

GIUSEPPE DI BIANCO



MADONNA DE LU CARMENE

Solo, SATB

Madonna de lu Càrmene

“Madonna de lu Càrmene” is written for solo alto voice and SATB a cappella choir.

The song is a grieved prayer that a female voice turns to the Virgin and the text deals with the remarkable history of the rise and fall of Masaniello (1622 – July 16, 1647). Masaniello was a Neapolitan fisherman, who became leader of the revolt against Spanish Habsburg's rule in Naples in 1647, after the tumults and popular insurrections that happened in that kingdom on account of the excessive taxes and other oppressions of the people.

The song, a universal chant of a sad complain, becomes a symbol of a deeper mourn inside every human being, since the mystery of evil and war transcends time and overreaches any single historical period.

Performance notes

- 1) Alto solo should sing the rhythmic patterns rather freely, as in the traditional Neapolitan-style
- 2) The performance can be rhythmically supported by free improvisations on the traditional “tammorra” (a big dull-sounded drum, used in Neapolitan traditional *tamurriata*)
- 3) From bar 73 onward, SATB will add foot stomping as indicated on the score.

Madonna de lu Càrmene

O Madonna; Madonna de lu Càrmene,

/o Ma'rønnə; Ma'rønnə də lu 'Karmənə/

Cuòglie dint'a lu manto tuójo sti làcreme.

/'kwoλλə dint a lu 'mantə 'twojə sti 'lakrəmə /

Pigliatèlle: so' lu chiànto nuósto,

/Piλλə'te:llə: so lu 'kjantə 'nwostə/

e fall'addeventà scióre,

/ε fallə addəvən'ta 'ʃorə/

inne 'e gràzia pe' tte , Marònna bèlla!

/'inne 'gradzjə pə te, Ma'rønnə 'bellə!/

Sciuóglie sti caténe,

/'ʃwoλλə sti ka'te:nə/

libberace d'a famme, 'a stu dulture;

/'libbərəcə da 'fammə, a stu du'lurə/

pure Tu si stata màmma.

/'purə Tu si 'statə 'mammə/

Alluntàna da lu core

/Allon'tanə da lu 'kərə/

Li strazie de li sètte spàte,

/Li 'stratsjə de li 'settə 'ʃpatə/

l'affànnə 'e lu Calvario.

/l' af'fannə e lu Kal'varjə/

Tenimm' 'o sàngo all'uocchie,

/'Tə'nimm 'o 'sangə al'lwokkjə/

sàngo, sàngo, ancora sanghe...
/‘sangə, ‘sangə, an’korə ‘sangə/
Scenne tra li viche nu Lavenàro,
/‘fennə tra li ‘vikə nu Lavə’narə/
e ne so’ chiéne li mane, li pànnè!
/e nə so ‘kjenə li ‘manə, li ‘pannə/

Ma tu, màmma bruna, perduónace,
/Ma tu, ‘mammə ‘brunə, per’dwo:nətʃə/
miserere nostri!

/misɛ’rɛrɛ ‘nɔstri!/
Dàtece ‘a speràntza e ‘a fòrza;
/’Datətʃə a ʃpə’randzə e a ‘fɔrtsə;/
‘a speràntza e ‘a fòrza a chisto còre
/a ʃpə’randzə e a ‘fɔrtsa ‘kistə ‘kɔrə/
strùtto da li patemiénti de lu padrone,
/’struttə da li patə’mjentə de lu pa’dronə,/
e arrassusìa!
/e arrassu’siə!/

Madonna de lu Càrmene

*Madonna of the Carmine
gather in your mantle this tears;
take them, they are our weeping.
Let them become flowers,
hymns of grace for you, beautiful Lady.
Do loose this chains,
free us from hunger and pain.
You also have been a mother.
Move away from the heart
the agony of the seven swords,
the worries and the Calvary.
We have bloodshot eyes;
blood, blood, still blood.
It goes down among the alleys,
and our hands and cloths are full of it.
But you, brown Mother, forgive us!
Give us hope and strength,
hope and strength to this heart
destroyed by the sufferings of the ruler,
and far they be!*

Madonna de lu Càrmene

Giuseppe Di Bianco

Solo

Liberamente

Andantino scorrevole $\text{♩} = 124$

S.
A.
T.
B.

oh *p* O - ra, O - ra, O - ra pro no - bis,
oh *pp* oh *p* O - ra, O - ra, O - ra pro no - bis,
oh *p* o - - - ra pro

S.
A.
T.
B.

pro no - bis, Ma - ter O - ra pro no - bis, pro no - bis, Ma - ter
oh oh oh
pro no - bis, Ma - ter O - ra pro no - bis, pro no - bis, Ma - ter
no - - - - - bis Ma - ter

S.
A.
T.
B.

o - ra o - ra
O - - - - ra, O - - - - ra, O - - - - ra,
mi-se-re-re no-bis, mi-se-re-re no-bis Ma - ter Vir-go sin-gu-la-ris, in-ter om-nes mi-tis
p O - ra pro no - bis, pro no - bis Ma-ter O - ra pro no - bis,

14

S. *mp* ah ————— ah —————

A. O - - - - - ra, O - - - - - ra, O - - - - - ra,

T. 14 Ma - ter pro - fer lu - men coe - cis, sol - ve vin - cu - la re - is

B. pro no - bis Ma - ter O - ra pro no - bis, pro no - bis Ma - ter

17

Solo O Ma - don - na, Ma - don - na de lu Càr - me - ne, cuò - glie dint' a lu man - to tuojo sti

S. o - - - - - ra, o - - - - - ra, o - - - - - ra,

A. o - - - - - ra, o - - - - - ra, o - - - - - ra,

T. 17 oh mi - se - re - re, mi - se - re - re no - bis

B. o - ra pro no - bis ma - ter Ma - ri - a, o - ra pro no - bis

20

Solo là - cre - me. Pi - glia - tèt - le, so' lu chiàn - to nuo - sto

S. o - - - - - ra, o - - - - - ra, o - - - - - ra,

A. o - - - - - ra, o - - - - - ra, o - - - - - ra,

T. 20 oh mi - se - re - re, mi - se - re - re no - bis mi - se - re - re, mi - se - re - re

B. ma - ter Ma - ri - a, o - ra pro no - bis ma - ter Ma - ri - a,